

ریشمانی که نگه‌مان داشت

www.ketab.ir

دیوید جوی

ترجمه‌ی مهدی صالحی اقدم

The Persian translation of
The Line That Held Us
By David Joy
G. P. Putnam's Sons, New York, 2018
Translated by Mehdi Salehi Aghdam
Didavar Book, Tehran, 2022

www.ketab.ir

سرشناسه: جوی، دیوید، ۱۹۸۳-م.

-Joy, David, 1983

عنوان و نام پدیدآور: ریسمانی که نگه‌مان داشت / دیوید جوی؛ ترجمه‌ی مهدی صالحی‌اقدام؛
ویراستار هایدی رحیمی.

مشخصات نشر: تهران: کتاب دیدآور، ۱۴۰۱.

مشخصات ظاهری: ۲۴۴ ص.؛ ۲۱×۱۴/۵ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۰۴-۱۹۶-۹

وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی: [The Line that Held Us (2018)]

موضوع: داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۱م. (American fiction -- 21st century)

شناسه‌ی افزوده: صالحی‌اقدام، مهدی، ۱۳۵۹، مترجم

رده‌بندی کنگره: PS۳۶۰۶

رده‌بندی دیویی: ۸۱۳/۶

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۸۷۸۰۴۶۰



دیوید جوی

ریسمانی که نگه‌مان داشت

ترجمه‌ی مهدی صالحی‌ا قدم

دبیر مجموعه: اصغر نوری

ویراستار: هایده رحیمی

نمونه‌خوان: نگین فرهود

طراحی جلد: واحد گرافیک کتاب دیدآور

چاپ: شاهین، صحافی: امیر

چاپ نخست: تابستان ۱۴۰۱

شمارگان: ۵۵۰ نسخه

حق هر گونه چاپ و انتشار محفوظ است.

دفتر نشر: خیابان انقلاب، خیابان فخر رازی، خیابان روانمهر، شماره‌ی ۸۴ (ساختمان دیدآور)، طبقه‌ی اول.

ایمیل: info@didavarbook.com

فروشگاه: خیابان انقلاب، روبه‌روی دانشگاه تهران، شماره‌ی ۱۳۰۴.

تلفن: ۶۶۹۵۴۷۴۸

اینستاگرام: didavarbook

فروش آنلاین: www.didavarbook.com

قیمت: ۹۵۰,۰۰۰ ریال

یادداشت مترجم

دیوید جوی متولد ۱۱ دسامبر ۱۹۸۳ نویسنده‌ی رمان و داستان کوتاه است. از او تاکنون رمان‌های جایی که همه‌ی نورها می‌روند (نامزد جایزه‌ی ادگار^۱ برای رمان اول)، همه‌ی وزن جهان (۲۰۱۷)، ریسانی که نگه‌مان داشت (۲۰۱۸) و زمانی که این کوه‌ها می‌سوزند (۲۰۲۰) به چاپ رسیده است. در سال ۲۰۱۸ برای رمان ریسانی که نگه‌مان داشت برنده‌ی جایزه‌ی کتاب سیبا^۲ شد. داستان‌های کوتاه زیادی به قلم وی در نشریه و مجله‌های گوناگون به چاپ رسیده است. او همچنین به عضویت انجمن هنرهای کارولینای شمالی^۳ درآمده است. جوی در حال حاضر در شهر جکسون کانفی^۴ ایالت کارولینای شمالی زندگی می‌کند.

این کتاب ماجرای دارل مودی^۵، دواین برور^۶ و کالوین هوپر^۷ را روایت می‌کند. دارل مودی به دنبال شکار غیرقانونی گوزنی غول‌پیکر قدم به جنگل‌های تیره گذاشت، اما نمی‌دانست تیری که شلیک می‌کند، نه تنها شکم‌شان را سیر و یخچال‌شان را پر نمی‌کند، بلکه به کسی اصابت می‌کند که برای دزدیدن جینسنگ^۸‌های همسایه به آن‌جا آمده است. او ناخواسته یکی از افراد خانوادگی برور را می‌کشد. خانواده‌ای که به خشونت و انتقام‌گیری معروف‌اند. به این شکل است که دنیای‌شان به دست کابوس انتقام از هم می‌باشد.

1. Edgar Awards

4. Darl Moody

7. Ginseng

2. SIBA Book Award

5. Dwayne Brewer

3. Jackson County

6. Calvin Hooper

این رمان داستانی است درباره‌ی رفاقت و خانواده. روایتی از موازنه‌ی میان تباهی و رستگاری. جایی که ماندن در کنار کسانی که دوست‌شان دارید تنها امید است.

فضای داستان‌های دیوید جوی آمیزه‌ای است از خشم و مهربانی، همراه با توصیف‌های سرد و بی‌رحم و تعبیرات زیبا و شاعرانه. جغرافیای خشن و در عین حال زیبا و بی‌نظیر کوه‌های آپالاشیا^۱ در کارولینای شمالی از جایگاهی ویژه در آثار جوی برخوردار است. این کوه‌های سربه‌فلک کشیده گاهی مثل یک زنجیر به پای شخصیت‌ها بند می‌شوند و آن‌ها را وادار به تحمل شرایطی می‌کنند که محکوم به زیستن‌اش هستند و در جایی دیگر باعث رستگاری و رسیدن به رهایی‌شان می‌شود. شخصیت‌های داستان‌های جوی عموماً آدم‌هایی تنها، محروم و در بند فقر و گرفتار جبر جغرافیایی اند. کسانی که زندگی ایدئال‌شان را فقط در خیالات و رویاها جست‌وجو می‌کنند، اما خصوصیت زندگی جایی فراتر از توان تحمل‌شان می‌رود و از پا درشان می‌آورد. جوی راوی آدم‌های بازنده است. کسانی که، با وجود محرومیت‌هایی که شرایط زندگی به آن‌ها تحمیل کرده است، هم‌چنان در حال رویاپردازی و رسیدن به لحظه‌ای از رستگاری اند. روایت در داستان‌های جوی ضرباهنگ تندی دارد. استفاده‌ی درست از تعلیق و پرداختن به جزئیات شخصیتی کاراکترها از دیگر ویژگی‌های داستان‌های دیوید جوی است.

رمان ریسمانی که نگه‌مان داشت تریلری گیرا و جذاب است که هم مخاطب داستان‌های حادثه‌ای را به خود جلب می‌کند، هم می‌تواند مخاطب جدی ادبیات را راضی نگه دارد. پیش از این رمان‌های جایی که همه‌ی نورها می‌روند و همه‌ی وزن جهان را هم از همین نویسنده برای انتشارات دیدآور ترجمه کرده‌ام.